

山瀬東和

Yamase & Touwa Japanese Language Institute

季刊誌 第13号

2007年2月15日

発刊者：施世峯
編集：中野 恵美子

中壘：03-4683220
板橋：02-29553805
天母：02-28742118

Http://www.yamasetw.com E-mail: yamasetw@ms3.hinet.net

☆新年快樂！

日本語では2種類の言い方があります。

▼年末(新年の前)：(どうぞ)よいお年[とし]を。

「よい新年を迎えてください」という意味です。前に、「今年もいろいろお世話になりました。」「今年もいろいろありがとうございました。」などと言うことが多いです。

▼年始(新年の後)：あけましておめでとうございます。

「大晦日(おおみそか：除夕)の夜が明けて、新年の朝が来ました。めでたいですね。」という意味です。続けて「今年もよろしくお祈りします。」と言うことが多いです。

台湾には新暦の新年と旧暦の新年(日本では「旧正月：きゅうしょうがつ」)、新年が2回あっていいですね。

2回あるのは、“情人節”もそうですね。

2月14日はバレンタインデー、7月7日は七夕(たなばた)ですが、日本では7月7日は恋人と関係がありません。そして、2月14日は、台湾では男性が女性にプレゼントを贈ることもあるようですが、日本では、プレゼントを贈るのは女性だけです。そして、お菓子メーカーの戦略で、2月14日にはチョコレートを贈るようになりました。そのお返しに、3月14日のホワイトデーに男性が女性にクッキーやキャンディーなどを贈ります。

今回はバレンタインデーのニュース記事を読みましょう。

☆今月の記事～バレンタインデー川柳～

ギフト菓子製造販売「メリーチョコレートカンパニー」(東京)がバレンタインデーにちなんだ川柳を公募、3万余りの応募作から入選作100句を発表した。

①「チョコだけで射止めた割には良い夫」と神奈川県的女性(39)は安堵(あんど)し、大阪府の男性(61)は②「ああ無情チョコで釣られて濡れ落ち葉」と悲哀を詠む。

“本命チョコ”をめぐる栃木県的女子中学生(15)が③「渡すまでの時間が私のバレンタイン」、埼玉県的女性(25)が④「告白前自分もチョコ食べ勇気だす」と乙女心を詠めば、宮崎県の男性(40)は⑤「俺にチョコ?！君は見る目があるんだな!!」と驚きと喜びを表現。

職場でのチョコ談議は⑥「義理チョコの価格談合女子社員」=大阪・男性(56)、⑦「チョコ並に仕事もらえと鬼社長」=静岡・男性(57)とシビアにつづられた。

夫婦では⑧「本命も義理も卒業夫婦(めおと)チョコ」=長崎・女性(42)、⑨「幾山河励ましチョコで乗り越えて」=東京・男性(78)とほのぼのとする一方で⑩「熟年の崖っぷち夫婦つなぐチョコ」=千葉・女性(59)、⑪「チョコもらい離婚ないなどほっとする」=佐賀・男性(67)と際どい句も。

川柳(せんりゅう)：17文字の短い詩。基本は5字7字5字。

①割(わり)には：想像以上に、比較的

②濡れ落ち葉(ぬれおちば)：定年退職して家にいる邪魔な夫のこと。

③④女性が読んだ川柳か、女性が詠んだ川柳か、見分けるポイントは、③“渡す”④“告白前”。バレンタインデーに好きな男性に告白する人も多いです。

⑤俺(おれ)：「わたし」。男性が使う、丁寧じゃない言い方。見る目：この「目」は判断力、洞察力の意味。

⑥2月14日に女性社員たちが同部署内の男性社員全員にチョコレートあげるのも、日本の会社の習慣になっているようです。

⑦鬼(おに)：日本語の意味は「強くて恐くて悪い人」です。中国語の「鬼」は日本語で「お化(ば)け・幽霊(ゆうれい)」です。

⑧本命(ほんめい)・義理(ぎり)：愛情と一緒に贈るのが本命チョコ、愛情ではなく友情や義理で贈るのが義理チョコです。

⑨幾山河(いくさんが)：たくさんの社会の変化。

⑩⑪最近、妻の方からの熟年離婚が増えています。妻からチョコをもらうと、夫は安心するようです。